



طلب تصريح تعاون مع جمعية خارجية

Permission of cooperation with foreign society

- ❖ Application Date: تاريخ تقديم الطلب (.....)
- ❖ For Foreign societies – provide the file number \ code according to the order of licensed societies in Dubai رقم الملف حسب تسلسل الجمعية المرخصة بدبي للجمعيات الخارجية (.....)

ضع علامة ✓ على نوع المشروع - Mark the type of the project

<b>Building Projects</b> • Schools • Mosques • Hospitals	بناء مشاريع: مدارس. <input type="checkbox"/> مساجد. <input type="checkbox"/> مستشفيات. <input type="checkbox"/>
<b>Sponsorship (Financial Support)</b> • Students • Orphans • Families	كفالة: طلاب. <input type="checkbox"/> -أيتام. <input type="checkbox"/> -أسر. <input type="checkbox"/>
<b>Seasonal Projects</b> • Haj • Breaking the Fast (Iftar) • Other	مشاريع موسمية: حج. <input type="checkbox"/> -إفطار صائم. <input type="checkbox"/> -أخرى. <input type="checkbox"/>

	اسم الجمعية أو المركز أو المؤسسة (خارج الدولة) Name of the foreign society / center / foundation	
	العنوان	Address
	رقم الحساب	Account number
	اسم البنك	Bank
	اسم المدير	Manager
	تاريخ إصدار الرخصة	Date of license issuance
	تاريخ انتهاء الرخصة	Date of license expiry
	رقم التواصل	Contact number
	البريد الإلكتروني	Email address
	تاريخ تأسيس الجمعية	Date of establishment
	النطاق الجغرافي المسموح العمل به للجمعية	The geographical scope of work permitted by the society



• Documents to be numbered according to the order below

• ترقيم المستندات حسب الترتيب الموضح أدناه

Required documents when applying for cooperation with local society		المستندات المطلوبة التي يجب توفرها عند تقديم طلب تعاون مع جمعية محلية	
1	Official letter addressed to the charity societies in Dubai, stating the 1. Introduction about your society 2. Clear proposal about the cooperation	رسالة موجهة للجمعيات الخيرية بدبي بطلب التعاون والتعريف بالجمعية مع توضيح نوع التعامل المراد به	1
2	Certified license from the foreign society by the government / United Arab Emirates Embassy / Embassy of any Gulf states	شهادة ترخيص الجمعية مصدقة من قبل الحكومة أو سفارة دولة الإمارات أو أي سفارة خليجية في الجهة التي تطلب التعاون.	2
3	No objection letter by the society from official bodies to receiving in-kind or financial support from a foreign society	شهادة من الجهات الرسمية التابعة لها الجمعية بعدم الممانعة من تلقي المساعدات العينية أو المالية من الخارج	3
4	The certified statute and organizational structure of the applicant society \ entity	النظام الأساسي والهيكل التنظيمي المعتمدة والمصدقة للجهة مقدمة الطلب.	4
5	Passport copies of the board members in addition to their CV's, and filling the forms sent by the department of charities management at IACAD	صور جوازات أعضاء مجلس الإدارة والسيرة الذاتية وتعبئة المرفق المقدم من إدارة المؤسسات الخيرية	5
6	A valid recommendation letter (6 months validity) by the embassy of the country where the society operates, attested by the UAE ministry of foreign affairs.	كتاب ترقية من سفارة الجهة داخل الدولة وتصديقها من وزارة خارجية الإمارات على ان تكون التزكيات حديثة ولا يكون قد مر على تاريخها أكثر من 6 شهور	6
7	Charitable societies \ entities that have been dealt with (attached evidence)	الجهات الخيرية التي تم التعامل معها (إرفاق الإثباتات)	7
8	Bank Accounts numbers and types, in addition to a 6 month statement for the bank accounts	أرقام الحسابات البنكية وأنواعها مع كشف حساب لآخر 6 شهور.	8
9	If by hand. An officially authorized person should submit application.	في حال تقديم الطلب باليد يجب أن يكون مقدم الطلب مخول رسمياً.	9
10	Achievements of the foreign society \ entity and providing the titles of the most important projects implemented by them: Mosque \ School \ Well \ Medical center \ Quran memorization center	إنجازات الجمعية أو الجهة الخارجية وأهم المشاريع التي تم تنفيذها مع تسمية المشروع: مسجد / مدرسة / بئر / مركز تحفيظ / مجمع طبي.	10
<b>خاص بالمنظمات الدولية</b>			
<b>For International Organizations</b>			
11	No objection letter from the Ministry of Foreign Affairs in the UAE to permit cooperation with societies and charitable institutions in the UAE	شهادة عدم ممانعة من وزارة الخارجية بدولة الإمارات بالسماح بالتعاون مع الجمعيات والمؤسسات الخيرية داخل دولة الإمارات	11
<b>خاص بالمنظمات الدولية (خارج دولة الإمارات العربية المتحدة)</b>			
<b>For international organizations (operating out of UAE)</b>			
12	No objection letter from the International Humanitarian City in Dubai to permit cooperation with societies and charitable institutions in the UAE	شهادة عدم ممانعة من المدينة العالمية للخدمات الإنسانية في إمارة دبي تسمح بموجبها للمنظمة الدولية بالتعاون مع الجمعيات والمؤسسات الخيرية داخل دولة الإمارات	12



أقر أنا مقدم الطلب والموقع أدناه بأن جميع البيانات المذكورة أعلاه صحيحة وتامة. I the applicant and the undersigned, acknowledges that all the above statements are correct and complete			
مدير الجمعية خارج الدولة Manager of the foreign society		مدير الجمعية داخل الدولة (دبي) Manager of the society in the U.A.E (Dubai)	
الاسم / Name		الاسم / Name	
توقيع / Signature		توقيع / Signature	

List of board members names		كتف بأسماء أعضاء مجلس الإدارة		
Name of Society				اسم الجمعية
رقم الجواز Passport number	تاريخ الميلاد Date of birth	الجنسية Nationality	أعضاء مجلس الإدارة Board members	م
				1
				2
				3
				4
				5
				6
				7
				8
				9
				10

- ❖ الجهة مقدمة الطلب قد مضى على عملها في المجال الخيري مدة لا تقل عن 3 سنوات.
- ❖ لن ينظر للطلب في حالة عدم اكتمال المستندات المطلوبة.
- ❖ ليس للجهة مقدمة الطلب الحق في استرجاع المستندات المقدمة للتصريح.
- ❖ أن تكون جميع المستندات المرفقة مترجمة الى اللغة العربية ومصدقة من مكتب قانوني معتمد

- ❖ The applicant society should be operating in charitable activities at least for 3 years
- ❖ The application will not be considered or reviewed in case of non-Compilation of the required documents
- ❖ There will be no right to demand to retrieve the documents submitted with the application
- ❖ All submitted documents should be officially translated in to Arabic and attested by a certified legal office